



4th INTERNATIONAL AWARD

UCLG – MEXICO CITY – CULTURE 21

4^{ème} PRIX INTERNATIONAL

CGLU – VILLE DE MEXICO – CULTURE 21

4^o PREMIO INTERNACIONAL

CGLU – CIUDAD DE MÉXICO – CULTURA 21



CHIANG MAI

CENTRE MUSEUMS NETWORK CHIANG MAI, THAILAND

EN

Chiang Mai Center Museums Network consists of the Chiang Mai City Arts & Cultural Center, Chiang Mai Historical Center and Lanna Folk Life Museum. The Network falls under the Municipality's Urban Development and Promotion subdivision allowing it to link its cultural promotion functions, with its city development imperatives. Its mandate is to preserve and present the history, arts, culture and traditions of Chiang Mai to locals and visitors. It works with three cultural assets: the unique cultural heritage of the region's Lanna people; the Old City as an ancient urban form based on sustainable development principles; and the city's deeply intertwined relationship to its natural and agricultural environment.

Taking a collaborative approach, the Network uses its organizational capacity and central location as "work tools", providing access for its citizens to municipal resources, and in this way mobilising its content as "cultural capital" for the betterment of the

city. This participatory approach, centres on connecting the city's diverse urban civil society groups, academic and cultural groups into what it sees as a "movement for change" to improve the liveability of the city and to enhance the well-being of its citizens.

The Network's three sites clustered in the heart of the Old City, serve as a "central area" and public space, where government, citizens and others can work to further shared visions of Chiang Mai, drawing on the city's rich cultural and environmental assets. Through a series of collective projects it aims to be a catalyst for sustainable urban development in the city, by offering opportunities for conservation, expression, information dissemination, dialogue, education and collaboration. Thus the Network acts as a knowledge hub and community centre for civil society, to help revive the values embedded the city, building on its institutional capacity to propel Chiang Mai into a more sustainable future.

RÉSEAU DES MUSÉES CHIANG MAI, THAÏLANDE

FR

Le Réseau des musées de Chiang Mai est composé du Centre de la culture et des arts de la ville de Chiang Mai, du Centre historique de Chiang Mai et du Musée de la vie folklorique de Lanna. Le Réseau fait partie de la sous-division municipale chargée de la Promotion et de l'aménagement urbains, ce qui permet de relier ses fonctions de promotion culturelle aux impératifs de développement de la ville. Sa mission est de préserver et présenter l'histoire, les arts, la culture et les traditions de Chiang Mai aux habitant-e-s et aux visiteur-se-s. Son travail

fait usage de trois ressources culturelles : le patrimoine culturel unique du peuple Lanna de la région ; la vieille ville comme ancienne forme urbaine fondée sur des principes de développement durable ; et la relation profondément indissociable de la ville à son environnement naturel et agricole.

S'appuyant sur une approche collaborative, le Réseau utilise sa capacité organisationnelle et sa situation centrale comme « outils de travail », pour donner un accès aux ressources municipales pour les citoyen-ne-s



4th INTERNATIONAL AWARD

UCLG – MEXICO CITY – CULTURE 21

4^{ème} PRIX INTERNATIONAL

CGLU – VILLE DE MEXICO – CULTURE 21

4^o PREMIO INTERNACIONAL

CGLU – CIUDAD DE MÉXICO – CULTURA 21



et ainsi mobiliser sa valeur de « capital culturel » pour l'amélioration de la ville. Cette approche participative se focalise sur la connexion entre différents groupes de la société civile urbaine de la ville, groupes universitaires et culturels, dans ce qui est vu comme un « mouvement pour le changement » afin d'améliorer la qualité de vie de la ville et le bien-être de ses citoyen·ne·s.

Les trois sites du réseau sont regroupés au cœur de la vieille ville, qui sert de « zone centrale » et d'espace public, où le gouvernement, les citoyen·ne·s et autres, peuvent travailler pour des visions partagées

de Chiang Mai, en s'appuyant sur les riches ressources culturelles et environnementales de la ville. Au travers d'une série de projets collectifs, il vise à être un catalyseur du développement durable urbain de la ville, en offrant des opportunités de conservation, expression, diffusion de l'information, dialogue, éducation et collaboration. Le Réseau agit donc comme pôle de connaissances et centre communautaire de la société civile, pour aider à faire revivre les valeurs inhérentes à la ville, en bâtissant sur la capacité institutionnelle pour propulser Chiang Mai dans un futur plus durable.

RED CENTRAL DE MUSEOS CHIANG MAI, TAILANDIA

ES

La Red Central de Museos de Chiang Mai está formada por el Centro Cultural y de Arte de la Ciudad de Chiang Mai, el Centro Histórico Chiang Mai y el Museo de Vida Folclórica Lanna. La Red está bajo la jurisdicción de la subdivisión de Promoción y Desarrollo Urbanos del Municipio, lo que permite vincular sus funciones de promoción cultural con los imperativos del desarrollo ciudadano. Su mandato consiste en preservar y presentar la historia, el arte, la cultura y las tradiciones de Chiang Mai a locales y turistas. Trabaja con tres activos culturales: el patrimonio cultural singular de los habitantes Lanna de la región; el Centro Histórico como forma urbana antigua basada en los principios de desarrollo sostenible; y las relaciones profundamente entrecruzadas de la ciudad con su entorno natural y agrícola.

A través de su enfoque colaborativo, la Red utiliza su capacidad organizacional y su ubicación central como "herramientas de

trabajo" para permitir que los ciudadanos accedan a los recursos municipales y, de esta forma, movilizar su contenido como "capital cultural" para el mejoramiento de la ciudad. Este enfoque participativo se concentra en conectar los diversos grupos de la sociedad civil urbana que habitan la sociedad con los grupos académicos y culturales en lo que ve como un "movimiento de cambio" para mejorar la habitabilidad de la ciudad y el bienestar de sus ciudadanos.

Los tres sitios de la Red agrupados en el corazón del Centro Histórico actúan como "área central" y espacio público, en donde el gobierno, los ciudadanos y otros pueden trabajar para promover visiones compartidas de Chiang Mai, valiéndose de los ricos activos culturales y ambientales de la ciudad. El objetivo es actuar como catalizadora del desarrollo urbano sostenible de la ciudad mediante una serie de proyectos colectivos y ofrecer oportunidades para la conservación,



4th INTERNATIONAL AWARD

UCLG – MEXICO CITY – CULTURE 21

4^{ème} PRIX INTERNATIONAL

CGLU – VILLE DE MEXICO – CULTURE 21

4^o PREMIO INTERNACIONAL

CGLU – CIUDAD DE MÉXICO – CULTURA 21



GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO



UCLG
CGLU

United Cities
and Local Governments



culture 21

UCLG Committee

expresión, divulgación de información, diálogo, educación y colaboración. De esta manera, la Red actúa como un centro de conocimiento y centro comunitario para la sociedad civil, que le permiten revivir los

valores que integran la ciudad y mejorar su capacidad institucional con el objetivo de impulsar a Chiang Mai a un futuro más sostenible.
